Zeitschrift: Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires =

Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni

popolari

Herausgeber: Société suisse des traditions populaires

Band: 44 (1954)

Register: Index ; Termes régionaux : français, patois

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 24.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Index

Abdon et Sennen (SS.) 19* acte de prébende 60* amoureux (dévotion des) à SS. Pierre et Paul 20* angélus (Chant de l') 21* arc de triomphe (1re messe) 26* s. alpages (Valais) 49* s. – comité d' 49* – paie des domestiques d' 49* – statuts d' 49* appensionnement, contrat d' 60* s. Assemblée annuelle 14* – compte rendu 17* assemblée des sorcières 41* assurer 50*	Chapelle de S. Charles 1* s. de Châtillon 18* de Corban 18* de Cornol 36* de Courchapoix 18* déplacée (légende) 6* d'Envelier 20* de Fregiécourt 36* de S. Grat 19* de S. Léger 34* de Montsevelier 19* de Montenol 36* de Noirmont 7* de Raymond-Pierre 20* de Rossemaison 18* du Sacré-Cœur 5* de Notre-Dame (Saigne-légier) 1*
accurer jo	– de La Scheulte 19*
Barres (bois dont on les fait)	- de Seleute 35*
13*	- de S. Ursanne (Lorette)
- mortes 13*	34*
baume (f) 36*	- de S. Wendelin 37*
beignets (dimanche des) 39*	Chasseurs, messe des 7*
bénédiction du pain 51*	cheval, culte du 56*
- du sel 5 1*	chevaux-jupons 56*
bergers de génisses 52*	tonnaux 56*
- de moutons 52*	cheveux brûlés 31*
bétail, protection du 37*	chiffre 4, faire le 64*
- malade 36*	cimetière aux Bossus, proces-
Bois los 4*	sion au 1*
Bois, les 4*	cimetière, croix sur l'empla-
bordes, les 38*, s.	cement d'un 7*
Bosse, chapelle de la 2*	clef de S. Guérin 36*
bourgeois au cortège des	cloche en argent 36*
Brandons 38*	clôture qu'on défait 13*
bouteilles emmurées 25*	- de perches mobiles 13*
- payées aux amis 25*	- de pierres 12* s.
Brandons 39*	cœur d'animaux pour donner
- à Ecuvillens 58*	mal 43*
- à Neuchâtel 38*	comité d'alpage 49*
- fête des garçons 58* s.	- de garçons 58* s.
- suppression des (Ecuvil-	, nomination 59*
lens) 58* Recolour (les) sobriquet 6*	consorts, réunion des 49* s.
Breuleux (les), sobriquet 6*	corràge des Brandons 58*
Caillour intés (preservoir la	cortège des Brandons 38*
Cailloux jetés (pr savoir la	-, des adultes 38*
date de son mariage) 8*	-, des enfants 38*

-, des garçons 59* s.

Chapelle du Bief d'Estoz 8*

```
corvées d'alpages 49*
costume de la Forclaz 9*
cotisation (société des gar-
    cons) 60*
courses hippiques 1*
crême 59*
croix de montée 2*
 - miraculeuse 19*
 - sur ancien emplacement de
   cimetière 17*
cuillerée (mesure) 50*
cultures, protection des 37*
Dalle nacrée 12*
danse autour du feu des Bran-
   dons 58*
décoration en fleurs de papier
 5.3*
– du village (1ère messe) 26*
désalpe 53*
devin 48*
dévotion à S. Guérin 36*
 – à S. Ursanne 35* s.
distribution de beurre et
   sérac 10*
domestiques d'alpage 49*
 , élection des, nourriture des 52*
donner mal (envoûter) 40*
dragons 18*
Echelle pr franchir clôture 14*
enfants, savoir combien on
   aura d' 2*
envoûtement 43 * s.
Epauvillers, sobriquet d' 6*
épée au cortège des Brandons
   38*
époux, pour connaître son 8*
Ermites, N-D des 8*
étau de sellier 30*
ex voto 2*, 5*, 8*, 34*, 35*,
Failles à Dombresson 39*
femmes donnant mal 41*
 - fidèles prière pr deman-
   der 18*
festin des garçons 59*
```

fête des garçons 58* s. rétablissement 59* - , suppression 59* des montagnards 53* de première messe 26* feux des Brandons, date 58* de joie 38*, 39* - de Noël 38* - , interdiciton des 38* filles à la fête des garçons 59* flambeaux 39* Foix, Ste V. M. 4* formule contre les maléfices 43* pr donner mal 41* pr faire grêler 6* frère (Broudər) pour recevoir les pèlerins 36*

fruits de la terre 36*

Genevez, les 7*
Gilles, S. 36*, 37*
gorges, bénédiction des 18*

– , maux de 19*
Grat, S., dévotion à 19*, 36*
grêle, pr la faire tomber 6*

– sonnerie de cloches contre

fromage, fabrication du (Or-

fromager, devoirs du (Valais)

monts) 11*

36*

- ,vœu pr en être préservé

grotte de S. Ursanne 34* Guérin, S., dévotion à 19*, 36* guérisseuse 42*, 44*

Haies vives 13* s. herbe à cinq doigts 55*

Imier, S., culte de 18*, 19*, 36* ivrognerie, source guérissant l'35*

Jean, fête de la S. 38* s. jeux d'enfants 45* s. Justin, S. 5*

Kulturkampf 37*

Lait, prix du 11*

– tari 40*
laiterie, consortium de 11*
laitier (Ormonts) 11*
lettre suspendue en l'air 55*

limite des langues, légende

Madeleine, dévotion à S. 7* mal donné 40* s.

aux bêtes 40* s.

aux gens 40* s.

conséquences 42*par les morts 42*

– par les vivants 42* mal guéri, signe du 43* maladies de la peau 35* manteau au cortège 38*

aura lieu 2*
marqueur, devoirs du 5 2*
mascarade aux Brandons

mariage, pr savoir quand il

38* s. messe, première 26* s. mesure du lait 52* mi-août à l'alpage 52* Montfaucon 1* morts ensevelis 36* murets 14* murs secs 12*

Neuvaines (rites spéciaux) 4*
Nicolas, pélerinage à S. 1*
Noël à Dombresson 38*

– , cortège de 39*

– , feux de 38*
Noirmont, le 7*
nomination du comité des

garçons 59*

Odeur du brûlé, pr ne pas la sentir 31*

œufs du Vendredi-saint 14*

—, se conservant 14*

offrandes en nature à S. Ursanne 35*

oratoire de S. Odile 34*

— de Quedevez 3* s.

— de S. Ursanne 33*

organisation des alpages 49*

Ormonts, les 9*

ossements humains contre les charmes 55*

outils anciens 28*

Paris pr les reines 5 1*
partage des produits de l'alpe
53*
patois 10*
pâtre 5 1*
pâturage, entretien du 49*
pécheurs, conversion des 18*
pèlerinage à S. Nicolas 1*

pèlerinage, Notre-Dame 1* - aux Ermites (coutumes) 6* à pied 5* - au Sacré-Cœur 5* perches, clôtures de 13* – mobiles 13* Peuchapatte, le 5* piège à souris (Jura) 28*, 63* – à taupes (Jura) 29* pierres plates comme limite 13* plan d'inalpe 51* pluie, pr demander la 4* -, processions pr demander 6* -, pèlerinages pr demander pouvoir de donner mal 40* prédictions 48* pressoir 62* - , président du 63*

, president du 63*
, remise en état du 63*
, usage du 63*

- , usage du 63*
 prières contre le mal donné
 42*

pour les fruits de la terre
 sûrement exaucées 20*
 princes, les petits (chanson)

24*
procession 6*

- à la chapelle de S. Grat 19*

pr le beau temps 6*
pr la pluis 4*
procureurs 49*

Quartier 50* Quedevez, oratoire de 3* quête de la paille 58*, 60*

Regard mauvais 40* reines d'alpage (vaches) 50* remèdes contre les charmes

55*
- de jadis 54*
répartition de beurre et sérac
aux Ormonts, les ayantdroit 10*, 11*

, mode de 11*
, suppression 11*
repas des Brandons 38*
rites contre le mal donné aux bêtes 43*

aux gens 42*
 ronfler, faire cesser de 31*
 roses en papier comme décoration 53*
 roue celtique 39*

roue de la S. Jean 39*
– en bois 30*

Sacré-Cœur, fête du 5* Saignelégier, chapelle de 1* salaire des domestiques d'alpage 53* sanctuaires suisses, exposition de 25* saoûler sa vache 51* Satan, pacte avec 41* saucisson cuit sous la cendre (torée) 57* sécheresse, procession en temps de 6* secrets de sorcières 44* sérac, qui le fait (Valais) 51* forme (Ormonts) 10* sobriquets de villages 31*

solstice 38*
sorciers et sorcières 55*
sorcières 6*, 44*
– punies 43*
souliers comme paie 54*
soupe au lait 11*
– au tsaplya-boû 10*
souper aux Ormonts, menu
11*
souris, trappe à 63*
statuts d'alpage 49*
subside communal à la société des garçons 60*
superstitions (Vallée de Joux)
54*

Temps, procession pour le beau 6* testament original 25* torche 39*
touristes aux Ormonts 9*
trappe à souris 63*
troupeaux, bénédictions des
18*

Ursanne, S. 33*
– , grotte de S. 34*

Vaches, combats de 50*, 51*

– de fonds 50*
vacher 52*

– , aide du 52*
vendanges, seaux pour les 63*
vendredi-saint, œufs du 14*
vers, pilage des 22*
visite aux bêtes 52*
vivre, combien on a à 2*, 3*

Wendelin, S 37*

Termes régionaux

français, patois

achourie 5*	don'na, origine 10*	patorė 5 1 * s.
aidjə 13*	– nature 10, 11*	pèri-drê (jeu)
aloui, faire 52*	dzepon 9*	pertchier 13*
antsekuva, bayî l' (jeu) 47*		péssou 14*
arpyezo 52*	faille 39*	peu 12*
	fay∂ 39*	prinsou, piti (chanson) 22* s.
<i>båra</i> (jeu) 45*	fruit, produits de l'alpe 51*,	
<i>båré</i> (jeu) 45 *	53*	quarts, faire les 53*
barres de couche (clôture) 13*		
– mortes (clôture) 13* et	gəlin 31* et note 1	raindjie 13*
note 10*	gôguəré (témoin) 8*	rata-bouårna (jeu) 45*
bâssin-nə 13*	groûla 21*	rê a la man 55* note 1
bèdiər 60 * s.		rètsinyə-tsa, tərî ou (jeu) 47*
bossus (pestiférés) cimetière	kor'aprî (jeu) 46*	ronsin 6*
aux 1*, 2*, 34*	kran'ma 10*	ruche, forme à fromage 11*
bouer 61*	1	ruə 30*
bradzon 9*	lâitya 11*	
brouderie 36*	laiva 12*	séré 10*
and suppression &	lampé (rumex) 10*	– à souper 11*
cènə ou soicyə 13* note 4	lave 12*	1
cerneutat 12*		tâa r p∂ 29*
cerneux 12*	mâ baïa 40* s.	toka 53*
cernie 12*	mâhlið (sobriquet) 6*	torée ou torrée 57*
chaux 12*	mandzèron 9*	tsafîru, tsathîru, tsathinru 58*
chavanne 38*	metsèta 59*	et note I
chavannes 39*	1 //	
clédard 13*	nyon nə l'oû 55*	vacherolę 52*
,	3	véli, devoirs du 52*
dê, tərî ou 47*	palôta (jeu) 46*	vivaidje 13*
dəlai jə 13*	passoir 14*	vouïvre 18* s.
	r ,	AND